

STUDY 18 **STUDIO 18**VOCABULARY 18.1 **VOCABOLARIO 18.1**

হাত, হস্ত	haat, hasta	hand	mano
সিদ্ধ	siddha	perfect	perfetto
অথবা, কিন্না, বা	athabaa / kinbaa / baa	or	o

GRAMMAR 18.1 **GRAMMATICA 18.1**

Or / Or Not?

**O / o no?**

When asking the listener to choose from various options, use “অথবা, কিন্না, বা” “athabaa, kinbaa, baa”.

Quando chiedi all’ascoltatore di scegliere tra varie opzioni, usa “অথবা, কিন্না, বা” “athabaa, kinbaa, baa”.

When there is a choice between one possibility and another, use “না” “naa”. The wording of the sentence takes this form:-

Quando c’è una scelta tra una possibilità e un’altra, usa “না” “naa”. Nel parlato queste frasi assumono questa forma:-

“কি... না” “ki... naa”

“[Is] this world good or bad?”

Questo mondo è buono o malvagio?

এ জগৎ	কি	ভালো	না	মন্দ?
e jagat`	ki	<b>bhaalo</b>	naa	<b>manda?</b>
this world	‘whether’	good	or (or if not, then is it ...)	bad?
Questo mondo	se	<b>buono</b>	o (o se no, allora è ...)	<b>malvagio?</b>

Note that the words to be stressed in speech are the contrasted possibilities – “bhaalo” and “manda” here.

Nota che le parole usate nel dialogo sono possibilità contrastanti – “bhaalo” e “manda” in questo caso.

If the second of the possibilities is not specified, then the first possibility is left as a statement, and the alternative it is left in question as “what?”

Se la seconda tra le possibilità non è specificata, allora la prima possibilità rimane come un fatto, e l’alternativa è lasciata nella domanda come “che cosa?”.

“This world [is] good, or what?”

“Questo mondo [è] buono, o (che) cosa?”

এ জগৎ	ভালো	না	কী?
e jagat`	<b>bhaalo</b>	naa	<b>kii?</b>
this world Questo mondo	good <b>buono</b>	or (or if not, then is it ...) o (o se no, allora è ...)	what? <b>(che) cosa?</b>

“Do we all see peace - or if not, then what?”

“Noi tutti vediamo la pace, o che cosa?”

আমরা সকলই	শান্তি	দেখি,	না	কী?
aamaraa sakal-i	<b>shaanti</b>	dekhi,	naa	<b>kii?</b>
we all Noi tutti	peace <b>pace</b>	see, vediamo	or, (if not, then) o (o se no, allora)	what? <b>(che) cosa?</b>

Note that in speech stress is again put on the choices – here they are “shaanti” and the interrogative “kii?”

Nota che nel discorso l’accento cada di nuovo sulle due possibilità— qui ci sono “pace” e l’interrogativo, “(che) cosa?”.

If the second of the possibilities is understood as the opposite or negative of the first possibility, then it is not necessary to state the second possibility in full. “or not” will suffice. For example:-

Se la seconda delle possibilità è interpretata come opposta o negativa della prima possibilità, allora non è necessario dire completamente la seconda possibilità. Dire “o no” sarà sufficiente.

“We all see peace, or [ ] not?”

“Noi tutti vediamo pace, o [ ] no?”

আমরা সকলই	শান্তি	দেখি,	কি	না?
aamaraa sakal-i	<b>shaanti</b>	dekhi,	ki	<b>naa?</b>
we all Noi tutti	peace <b>pace</b>	see, vediamo	or (‘whether’) o (‘se’)	not? <b>no?</b>

EXERCISE 18.1 **ESERCIZIO 18.1**

Translate into English:-

Traduci in italiano:-

১. আপনি কি মনে করেন যে এই জগৎ **ভালো** না **মন্দ**?  
1. aapani ki mane karen ye ei jagat' **bhaalo** naa **manda**?
২. তাদের কাজ কি **সিদ্ধ** না **থারাপ**?  
2. taader kaaj ki **siddha** naa **khaaraap**?
৩. তিনি কি **এখানে** না **ওখানে** যান?  
3. tini ki **ekhaane** naa **okhaane** yaan?
৪. লোকেদের শান্তি কি **অল্প** না **অনেক**?  
4. lokeder shaanti ki **alpa** naa **anek**?
৫. খোদা প্রতিমাগণ **গ্রাহ্য করেন**, কি **না**?  
5. khodaa pratimaagan **graahya** karen, ki **naa**?
৬. মানুষ **পাপী**, না **কী**?  
6. maanus **paapii**, naa **kii**?
৭. আমরা কি সকলই **মরি** অথবা **মরি না**?  
7. aamaraa ki sakal-i **mari** athabaa **mari naa**?
৮. তাদের পিতা কি এখন **ভালো** না **অসুস্থ**?  
8. taader pitaa ki ekhan **bhaalo** naa **asustha**?

**ANSWERS TO EXERCISE 18.1**

**RISPOSTE ESERCIZIO 18.1**

1. Do you think that this world is **good** or **bad**?
1. (**Lei**<sup>2</sup>) pensa che questo mondo sia **buono** o **cattivo**?
2. Are their works perfect or bad?
2. Le loro opere sono **perfette** o **cattive**?
3. Does he go here or there?
3. (**Lui**) va **qua** o **là**?
4. Is people's peace a little or much?
4. La pace delle persone è **un po 'o** è **molto**?
5. Does God accept idols or not?
5. Dio **accetta** gli idoli o **no**?
6. Is man sinful or what?
6. L'uomo è **peccaminoso** o **cosa**?
7. Do we all indeed die or not die?
7. **Moriamo** tutti o **non moriamo**?
8. Is their father now well or ill?
8. Il loro padre ora sta **bene** o **male**?

**EXERCISE 18.2 ESERCIZIO 18.2**

Translate into Bengali:-

Traduci in bengali:-

1. [Is] this tree's fruit **good** or **bad**?
1. [**È**] questo frutto d'albero buono o cattivo?
2. Does she **come here** or **go there**?
2. Lei viene qui o va lì?
3. The Bible's books are **big** or **small**.
3. I libri della Bibbia sono grandi o piccoli.
4. Does God **accept** all religions or **not**?
4. Dio accetta tutte le religioni o no?
5. [Is] **YOUR** faith **alive** or **dead**?
5. [**È**] la sua fede viva o morta?
6. We go **here** or **there**.
6. Noi andiamo qui o lì.
7. [Is] **YOUR** work **much** or **a little**?
7. [**È**] il tuo lavoro molto o poco?

ANSWERS TO EXERCISE 18.2

**RISPOSTE ESERCIZIO 18.2**

১. এ গাছের ফল কি ভালো না মন্দ? e gaacher phal ki bhaalo naa manda?
২. সে কি এখানে আসে না ওখানে যায়? se ki ekhaane aase naa okhaane yaay?
৩. বাইবেলের পুস্তকগুলো [ / বইগুলো] কি বড় না ছোট? baibeler pustak-gulo [ / baigulo] ki bara naa choṭa?
৪. ঈশ্বর কি সকল [ / সব] ধর্ম\* গ্রহণ করেন কি না? iishvar ki sakal [ / sab] dharmma\* grahan karen ki naa?  
\* Sadhu: ধর্ম dharmma
৫. আপনাদের বিশ্বাস কি জীবিত না মৃত? aapanaader bishvaas ki jiiibita naa mrrita?
৬. আমরা এখানে বা ওখানে যাই। aamaraa ekhaane baa okhaane yaai.
৭. তোমাদের কাজ কি অনেক না অল্প? tomaader kaaj ki anek naa alpa?